



サイシャット族パスタアイ保存保全プロジェクトのそもそもの始まり
 The Ins and Outs of the Project of Preservation and Maintenance of Cultural Heritage PaSta'ay of SaySiyat
 文・圖——Tith a'ataw Sawan 潘秋榮（苗栗縣前議員、文史工作者）

賽夏族paSta'ay保存維護計畫 話說從頭

2017年，受文化部文資局委託「研擬重要民俗paSta'ay（矮靈祭）保存維護計畫」的執行，paSta'ay對於賽夏族而言，其民族文化的象徵性自是不在話下，但是長久以來paSta'ay祭典運作正常，且基本上儀式、祭歌及祭典器物工藝仍然保存完整，會出現保存維護這樣非急迫性的計畫，似乎與祭典現狀和族人認知有所不同，計畫實施後發現哪些問題，族人如何看待這件事情，本文從政府機關及賽夏族人的互動過程說起。

paSta'ay該由誰主導？

paSta'ay分別在1998年、1999年由苗栗縣和新竹縣登錄成為無形文化資產，接著又以幾年時間向文化部申請指定為國家級的無形文化資產，期間有必需的繁瑣行政，也有評鑑委員實地觀察，因為祭典本身的文化深度及族人的普遍參與，評委其實是樂觀其成的，2013年，通過了paSta'ay指定程序，成為國家級的重要民俗，過程算是非常順利。這期間，文化部也尊重族人提出的五峰、南庄兩個paSta'ay祭

團，各自以由過去的祭典管理委員會轉型為正式立案的協會作為祭典的保存團體。2014年秋冬之際，賽夏族人又一次準備迎接祭典來臨，文化部也規劃在五峰祭場進行papoe'oe'（結期）儀式之前向族人說明希望在祭典前能夠分別在兩個祭場授予重要民俗證書。可惜這場預定的說明，不如官方預期，意外地受到族人抵制與質疑，質疑的聲音有幾個：首先是為什麼要橫生枝節，干擾儀式進行。其次，paSta'ay既



paSta'ay的重要儀式之一，'a'iyalahoe'通常於祭典前一至二週內在兩庄中港溪畔舉行，此時新竹、苗栗的族人匯集於此，就祭典事務交換意見，'a'iyalahoe'一般譯為河邊會議或長老會談，不失'a'iyalahoe'的原意。



paSta'ay的祭典器物以kilakil（舞帽、肩旗）、tapangasan（臂鈴）最為大眾所知，相關工藝的保存至為重要。

然已經是賽夏族最重要的祭典，目前又運作良好，為什麼要政府認證？認證以後是否祭典就由政府主導了？場面急轉直下，那年政府與賽夏族人的相遇是不歡而散。

從不斷的溝通中獲得共識

前文說到祭典的保存團體是由管理委員會轉型成為立案的人民團體，分別是新竹縣五峰鄉賽夏文化藝術協會以及苗栗縣賽夏族巴斯達隘文化協會，兩個團體共同的特色是內部成員包含了當地氏族的族人代表，兩個團體主要的任務就是不涉及祭典儀式的外圍行政工作。在申請指定重要民俗的過程中，兩個團體是全程參與的，對於已經通過卻在授證環節遇阻感到惋惜，於是分別展開族人與政府主管機關的溝通、折衝，幾個月後的2015年9月在向天湖為兩個保存團體授證，結局總算圓滿。其實回想賽夏族人當時提出的問題，在在都是認同、自主、保護paSta'ay祭典的完整性與持續性，這樣的反應正好說明族人對祭典的重視與自信，

其實回想賽夏族人當時提出的問題，在在都是認同、自主、保護paSta'ay祭典的完整性與持續性，這樣的反應正好說明族人對祭典的重視與自信，也是文資相關立法的精神與初衷，就維護祭典的立場觀察，其實雙方走在同一條軌道上。



也是文資相關立法的精神與初衷，就維護祭典的立場觀察，其實雙方走在同一條軌道上。

讓祭典永續的大方向

現在回到「保存維護計畫」，委託單位的要求是計畫完成時必須繳交成果報告書，其中的文獻回顧、paSta'ay的現況等資料，過去已經累積大量的前人研究以及長時間的田野觀察，其中自然包含對於祭典永續與未來的意見與建議，這部分相對容易。但paSta'ay的方方面面，主體是賽夏族人，這部分的意見絕不能缺席。2018年，又逢祭典年，計畫團隊在前半年以座談會形式蒐集、彙整族人意見。對於開



會討論，賽夏族有一個族人非常熟悉的機制，賽夏語「a'iyalahoe」有開會、討論的意思，paSta'ay在正式祭典前一個多星期會在南庄中港溪畔召開河邊會議討論祭典事務，這個儀式也稱為「a'iyalahoe」。「a'iyalahoe」在五峰、南庄及獅潭彙集族人對於祭典的各方意見，參與者主要是中生代族人，耆老部份另外做深度訪談。賽夏族開會的特色是氏族代表的發言，由於氏族地位平等，各姓氏族人的發言充分得到尊重，會場上也鼓勵氏族代表一定要說話，蒐集意見的過程非常順利。經過整理歸納，族人對於祭典的永續提出幾個大的方向：

一、儀式與組織：

(一) 有關祭典儀式：paSta'ay祭典儀式經長久運作已經固定，這樣固定的儀式非常有利於學習與傳承，賽夏族人應該堅持依

照行之有年的儀式繼續進行paSta'ay，不可輕易改變。

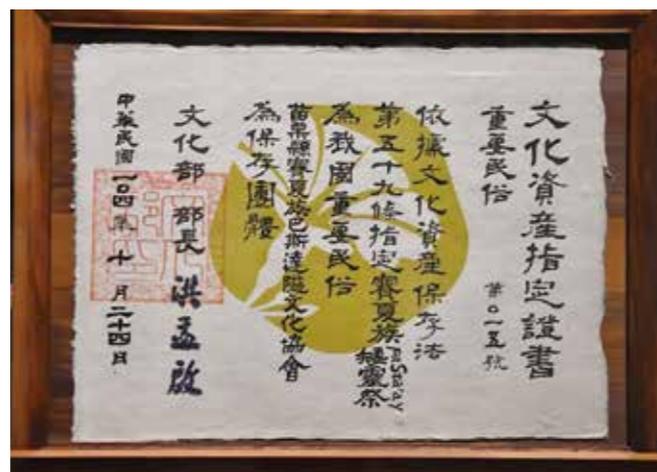
(二) 有關組織結構：paSta'ay兩個保存團體的基本成員都包含各姓氏的代表，非常符合賽夏族氏族社會的特色，因為與傳統的社會動員模式相符，所以一旦有事討論就容易形成共識。但時日既久，也產生組織老化的問題，因為青年人就學、就業的關係，以居住部落族人為主的組織成員年齡日增，年輕人的參與是急迫而必要的。

二、外部因素：

(一) 耆老的快速凋零：進入21世紀的20年，眾多熟知賽夏族傳統文化的耆老離世，許多語言文化精隨已經一去不復返，這是賽夏族難以彌補的重大危機及損失，如不有效補救，極有可能形成文化斷層，祭典文化的記錄與保存刻不容緩。

(二) 人口流動的影響：早期遷往都會區謀生的族人，還能維持語言文化的使用，但

賽夏族開會的特色是氏族代表的發言，由於氏族地位平等，各姓氏族人的發言充分得到尊重，會場上也鼓勵氏族代表一定要說話，蒐集意見的過程非常順利。



paSta'ay (矮靈祭) 指定為重要民俗後，2015年在南庄向天湖祭場分別授予兩個保存團體苗栗縣賽夏族巴斯達隘文化協會、新竹縣五峰鄉賽夏文化藝術協會重要民俗證書，目前兩份證書都在當地的賽夏文物館保存。



向天湖祭場湧入大量遊客後，限於場地條件，與族人的舞蹈隊伍太過接近，如無適當區隔，甚至會影響隊伍行進。



2018年paSta'ay舉行前，向天湖祭場召開青年服務隊，課程內容有賽夏族文化知識、執勤態度與技巧等，效果明顯，獲族人一致好評。

第二、三代出生於都會區的族人文化落差逐漸擴大，雖然回鄉參與祭典，但並不一定理解參與祭典的意義，應可從祭典中的氏族分工鼓勵青年參與。

(三) 語言流失的影響：paSta'ay祭歌集賽夏族語言、音樂、詩歌、神話傳說、祖訓之大成，沒有語言基礎，很難與祖先智慧產生對話與共鳴。近年積極推廣祭歌研習有一定成效，但習其音而不知其意的現象也非常普遍，因而祭歌研習應與族語推廣齊頭並進。

(四) 觀光衝擊的影響：過去因交通不便，遊客參與不易，paSta'ay被形容為「神秘」，公路開通後遊客便蜂擁而至，遊客既多便難免衝擊舞隊，兩個祭團在某些祭歌段落開放遊客加入舞隊，其影響既深且遠。而遊客既多，攤販便隨之而來，有族人自營，也有外地攤商租地經營，於是髒亂、吵雜、酗酒及鬥毆問題長年困擾祭典的莊嚴性，此一問題涉及族人利益，短期內難以解決。

(五) 青年志工的組訓：兩個paSta'ay祭場都有空間不足的問題，現場遠多於族人的遊客擠滿舞隊周邊，時而干擾儀式進行，此時必須有青年族人介入，祭典前的組

訓可以加強相關的知識及服務技巧，也是培養未來保存團體成員的機制。

逐年完成階段性目標

其他林林總總的意見也都圍繞著祭典事務、文化傳習等議題，通過各種形式的'a'iyalahoe，彙集了族人對於paSta'ay的期待，由此也清楚的顯示祭典的周邊還有許多的工作。「保存維護計畫」最後的環節是根據族人意見提出相應的規劃，鑒於任何工作不可能一蹴而就，最好的方式是依急迫性分為短程（如祭歌傳習、智財權申請）、中程（如攤販管理、祭典植物調查研究等）及遠程（祭場的優化）規劃，相關的規劃報告可作為保存團體及主管機關逐年推動計畫的依據，共同為完成目標努力。◆



'itih a'ataw Sawan 潘秋榮

賽夏族，苗栗縣南庄鄉蓬萊部落人，1956年生。政治大學民族學系碩士、中國中央民族大學博士。曾任中央廣播電台音樂組導播、苗栗縣賽夏族民俗文物館館長、苗栗縣第17、18屆縣議員等職，研擬重要民俗paSta'ay (矮靈祭) 保存維護計畫主持人、目前從事賽夏族文史工作。